

# BTS ASSISTANT DE GESTION PME - PMI

**SESSION 2007**

**ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE**

**GROUPE 2**

**RUSSE**

---

**Durée : 2 heures**

**Coefficient : 1,5**

---

**L'usage d'un dictionnaire bilingue est autorisé.**

**L'usage de la calculatrice est interdit.**

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3

## Домашняя работа

*Должно было пройти больше десяти лет, чтобы советская «контора» превратилась в «офис», а ее служащие – в «белых воротничков». И чем больше времени человек проводит в офисе, тем сильнее его желание придать своему рабочему месту характер второго дома.*

«Создать в коллективе нормальные человеческие отношения – это наиболее эффективный способ поднять производительность, – говорит Алена Орлова, специалист по подбору персонала. – Слишком строгая корпоративная политика, когда не разрешается ни фотография на рабочем, ни чашка, принесенная из дома, заставляет работников чувствовать себя безликими винтиками конторского механизма и лишает их мотивации к продуктивной работе. Наши бизнесмены начали понимать это гораздо позже своих западных коллег».

По данным Американского института архитектуры (AIA), поощрение теплых отношений среди сотрудников и поддержание домашней атмосферы в офисе способны увеличить производительность труда на 25-30%.

Созданию в коллективе почти семейных отношений помогает организация офиса по принципу open – большого светлого пространства, не разделенного капитальными стенами. «Принцип open, – говорит начальник отдела кадров компании Aglier Technologies Владимир Гороватер, – позволяет поддерживать открытые дружественные отношения и дает возможность каждому сотруднику, вне зависимости от должности, принимать участие в жизни фирмы». То же относится и к мебели. Первоначально офисный стиль подразумевал строгую мебель черного или серого цветов. Теперь же все чаще в офисах можно увидеть мягкие диванчики, шкафы «под старину» и другие «человеческие» предметы.

[ «Даже на работе человек остается человеком. Он хочет показать, что он не только профессионал, но и личность, и таким образом вызвать соседей на контакт»,- объясняет психолог Ирина Иванцова. Проводя большую часть времени в офисе, служащие волей-неволей привносят в него и часть своей личной жизни. Чаще всего это фотографии детей, супругов, любимых зверушек. ] «В офисе я провожу гораздо больше времени, чем стандартные восемь часов, и хочу, чтобы на рабочем месте мне было комфортно, – говорит начальник отдела маркетинговых программ компании Ralf Ringer Татьяна Струк. – Я всегда ставлю на стол сувениры, привезенные из командировок, фотографии, сделанные во время последнего отпуска. Мысли о дальних странах и путешествиях создают у меня хорошее настроение».

Елена Малик, 15/02/2005

<http://www.ip-online.ru/>

## Travail à faire par le candidat

### I. COMPRÉHENSION (5 points)

*Traduire depuis : «Даже на работе человек ... » jusqu'à : «...любимых зверушек. »*

### II. EXPRESSION (15 points)

*Répondre à la question en russe.*

Как можно, по мнению автора статьи, «создать в коллективе нормальные человеческие отношения...»? Дайте примеры из текста.